

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 6:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I powiedział JAHWE — Bóg: Nie — pozostanie — duch Mój w — ludziach tych na — wiek, dla tego, [że] są oni ciałem, będzie zaś — dni ich sto dwadzieścia lat.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział JAHWE: Nie będzie zмагаł się* mój duch w człowieku na wieki, bo też jest on ciałem, będzie więc jego dni sto dwadzieścia lat.**1)2)

¹⁾ zмагаł się, יָדָן (jadon): wg G: przebywał, οὐ μὴ καταμείνῃ τὸ πνεῦμά μου ἐν τοῖς ἀνθρώποις. Być może w tym przypadku pojęcie to łączy się z ak. chronić (?). Wówczas oznaczałoby to, że Duch Boży chronił człowieka, <x>10 6:3</x>L.

²⁾ Może ozn. skrócony czas życia człowieka albo okres od ogłoszenia tej decyzji do potopu.